

MARÍA ÁGUEDA MORENO MORENO
(DIR./COORD.)

Un mundo en retazos léxicos

Ambientes lingüísticos
en la literatura oral de Jaén

LENGUA Y SOCIEDAD EN EL MUNDO HISPÁNICO

47



IBEROAMERICANA
VERVUERT

Maria Águeda Moreno Moreno (dir./coord.)

Un mundo en retazos léxicos
Ambientes lingüísticos en la literatura oral de Jaén



Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico
Language and Society in the Hispanic World

Editado por / Edited by:

Julio Calvo Pérez (Universidad de Valencia)
Ana María Escobar (University of Illinois at Urbana-Champaign)
Luis Fernando Lara (El Colegio de México)
Francisco Moreno Fernández (Universidad de Alcalá de Henares
/ Instituto Cervantes at Harvard University)
Juan Pedro Sánchez Méndez (Université de Neuchâtel)
Armin Schwegler (University of California, Irvine)
José del Valle (The Graduate Center-CUNY)
Klaus Zimmermann (Universität Bremen)

Vol. 47

María Águeda Moreno Moreno (dir./coord.)

Un mundo en retazos léxicos

Ambientes lingüísticos en la literatura oral
de Jaén

Este trabajo es el resultado de la investigación del grupo de trabajo en estudios léxicos que se ha desarrollado dentro del proyecto de I+D (Excelencia) del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades "Documentación, tratamiento archivístico digital y estudio lexicológico, histórico-literario y musicológico del patrimonio oral de la Andalucía oriental" (referencia: FFI2017-82344-P), financiado por la Agencia Estatal de Investigación (AEI) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) (Mañero/Moreno, 2018-2020).

INVESTIGADORA PRINCIPAL
María Águeda Moreno Moreno

INVESTIGADORES
Jesús Carmacho Niño
Narciso M. Contreras Izquierdo
María Torres Martínez

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 47)

Reservados todos los derechos

© Iberoamericana, 2020
Amor de Dios, 1 – E-28014 Madrid
Tel.: +34 91 429 35 22
Fax: +34 91 429 53 97

© Vervuert, 2020
Elisabethenstr. 3-9 – D-60594 Frankfurt am Main
Tel.: +49 69 597 46 17
Fax: +49 69 597 87 43

info@iberoamericanalibros.com
www.iberoamericanas-vervuert.es

ISBN 978-84-9192-196-7 (Iberoamericana)
ISBN 978-3-96869-116-9 (Vervuert)
ISBN 978-3-96869-123-7 (e-book)

Depósito Legal: M-30164-2020

Diseño de la cubierta: Rubén Salgueiros

Impreso en España

Este libro está impreso íntegramente en papel ecológico blanqueado sin cloro

Índice

Introducción. Un mundo en retazos léxicos

María Águeda Moreno Moreno	7
1. Introducción	7
2. El proyecto. Ambientes lingüísticos en la literatura oral de Jaén	13
3. Referencias bibliográficas	16

Primera parte

Ambientes lingüísticos en la literatura oral de Jaén

Capítulo 1. Los vegetales como dominio específico del conocimiento cultural

María Águeda Moreno Moreno	21
1. Introducción	21
2. Aplicación de etnografía semántica al <i>Archivo oral de Jaén</i>	26
2.1. Análisis del discurso	29
2.2. Esquemas culturales	32
3. Conclusiones	35
4. Referencias bibliográficas	35

Capítulo 2. Entre fogones: léxico culinario en muestras orales giennenses

Marta Torres Martínez	39
1. Introducción	40
2. Interés por el ámbito culinario desde diferentes disciplinas: antropología, sociología, turismo y lingüística	41
3. Léxico culinario en muestras orales documentadas en la Sierra de Cazorla	46
3.1. Análisis del discurso	48
3.2. Esquemas culturales	49
3.3. Unidades lingüístico-culturales	52

4. Conclusiones	55
5. Referencias bibliográficas	56
Capítulo 3. Folklore: magia, religión y ciencia en la comarca de la Sierra de Cazorla en Jaén. Un estudio basado en el <i>Corpus de Literatura Oral (CLO)</i>	
Jesús Camacho Niño	61
1. Introducción	61
2. Magia, religión y ciencia en el contexto de los estudios culturales	63
2.1. Folklore, folklorística, etnografía y etnología	64
2.2. Magia, religión y ciencia en los estudios culturales y folklorísticos	67
3. Esquemas culturales en la relación hombre, magia, religión y ciencia	71
3.1. Esquema cultural de la adivinación	72
3.2. Esquema cultural de la protección	72
3.3. Esquema cultural de la restauración	73
3.4. Esquema cultural de la curación	74
4. Conclusiones	76
5. Referencias bibliográficas	77
Capítulo 4. Las unidades fraseológicas en muestras lingüísticas orales como expresión del <i>ethos</i> comunicativo de las tradiciones de noviazgo y matrimonio	
Narciso M. Contreras Izquierdo	81
1. Introducción	81
2. Las unidades fraseológicas, componente esencial de la competencia léxica	83
3. Dimensión sociocultural de las UF	84
4. Estudio de las UF como expresión del <i>ethos</i> comunicativo	87
4.1. Análisis de las UF como exponentes del <i>ethos</i> comunicativo	88
4.1.1. Guión cultural 1: marco sociohistórico. La dualidad masculino-femenino	89
4.1.2. Guión cultural 2: la búsqueda de pareja, el galanteo, el cortejo y la declaración	91
4.1.3. Guión cultural 3: las fases de noviazgo	92
4.1.4. Guión cultural 4: el matrimonio	97
5. Conclusiones	99
6. Referencias bibliográficas	99

Segunda parte

Vocabulario sociocultural, patrimonio oral de la Andalucía oriental

1. Vocabulario sociocultural, patrimonio oral de la Andalucía oriental	105
2. Referencias bibliográficas	147
Sobre los autores	151

Las unidades fraseológicas en muestras lingüísticas orales como expresión del *ethos* comunicativo de las tradiciones de noviazgo y matrimonio

NARCISO M. CONTRERAS IZQUIERDO
Universidad de Jaén
ncontrer@ujaen.es

El patrimonio cultural no se limita a monumentos y colecciones de objetos, sino que comprende también tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, como las tradiciones orales (Unesco)

1. Introducción

Este trabajo se ha desarrollado en el marco de un proyecto¹ que plantea como principal objetivo la recuperación del patrimonio inmaterial oral mediante la aproximación a la lengua hablada en Andalucía oriental. Tomando como base documental el repertorio de composiciones orales de los municipios de la Sierra de Cazorla, comarca cultural objeto de estudio del proyecto, incluidas en el *Corpus de Literatura Oral* (Mañero, 2019, en adelante *CLO*), analizaremos desde una perspectiva etnográfica la fraseología relativa a tradiciones y costumbres propias del noviazgo y el matrimonio.

¹ Proyecto I+D (Excelencia): "Documentación, tratamiento archivístico digital y estudio lexicológico, histórico-literario y musicológico del patrimonio oral de la Andalucía oriental" (Mañero/Moreno, 2018-2020).

- MORENO FERNÁNDEZ, FRANCISCO (1998): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- MORENO MORENO, M^a. ÁGUEDA (2020): "El ambiente percibido en la correlación hombre-planta: aproximación a un método de estudio del léxico en la literatura oral", *Boletín de Literatura Oral*, núm. 10, pp. 139-156.
- PENADO RODRÍGUEZ, Matilde y José Luis ANTA FÉLIZ (2013): "Educar para el matrimonio en femenino: modelos y prácticas en la literatura de posguerra", *Athenea Digital*, núm. 13/2, pp. 35-46. Disponible en: <<https://bit.ly/39eJEWc>> [22/07/2020].
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (1999): *La enseñanza de las unidades fraseológicas*. Madrid: Arco/Libros.
- PRICE, Richard y Sally PRICE (1966a): "Noviazgo in an andalusian pueblo", *Southwestern Journal of Anthropology*, núm. 22, pp. 302-322 [citamos por Fishburne, 2009].
- PRICE, Richard y Sally PRICE (1966b): "Stratification and Courtship in an Andalusian Village", *Man*, núm. 1, pp. 526-533 [citamos por Fishburne, 2009].
- RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador (2006): "La cultura popular andaluza en el siglo XX", en A. M. Bernal (dir.), *Historia de Andalucía, IX. Andalucía: desde 1923 hasta nuestros días*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, pp. 256-267.
- RUIZ GURILLO, LEONOR (1997): *Aspectos de fraseología teórica española*. Valencia: Universidad de Valencia [Anejo XXIV de Cuadernos de Filología].
- RUIZ SASTRE, María y María Luisa CANDAU CHACÓN (2016): "El noviazgo en la España moderna y la importancia de la "palabra". Tradición y conflicto", *Studia Historica. Historia Moderna*, núm. 38/2, pp. 55-105. Disponible en: <<https://bit.ly/39hHNr9>> [15/08/2020].
- SINCLAIR, John (1991): *Corpus, Concordance and Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- TIMOFEEVA, Larissa (2012): *El significado fraseológico. En torno a un modelo explicativo y aplicado*. Madrid: Liceus.
- WIERZBIKA, ANITA (2006): *The English Language: Meaning and Culture*. New York: Oxford University Press.
- WILKINS, David Arthur (1976): *Notional Syllabuses*. Oxford: Oxford University Press.
- WRAY, Alison (2002): *Formulaic Language and the Lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ZAMORA MUÑOZ, Pablo (2014): "Los límites del discurso repetido: la fraseología periférica y las unidades fraseológicas pragmáticas", *Verba*, núm. 41, pp. 213-236.
- ZULUAGA, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt: Peter Lang.